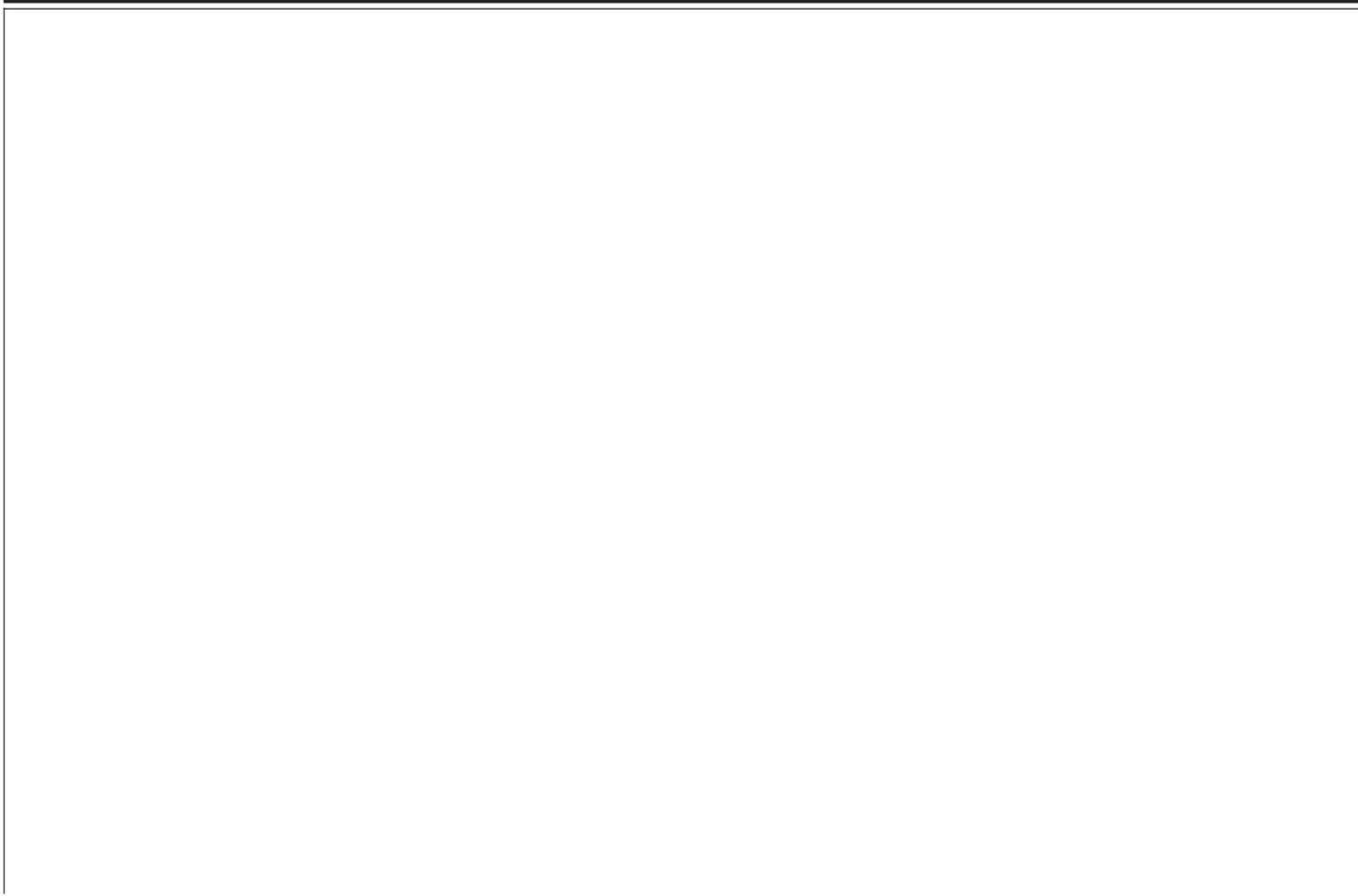


**VOLVO**





2



30779758ALL.pmd

Black

2

3/28/06, 3:15 PM



Specifikationer, konstruktionsdata och illustrationer i denna publikation är inte bindande. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar utan föregående meddelande.

The specifications, constructional data and illustrations contained in this publication are not binding. We reserve us the right to make alterations without prior notification.

Les spécifications, les données de construction et les illustrations de cette publication ne sont contractuelles. Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications sans notification préalable.

Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen technischen Daten, Konstruktionsdaten und Abbildungen sind nicht bindend. Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Le specifiche, i dati di costruzione e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione non sono vincolanti. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.

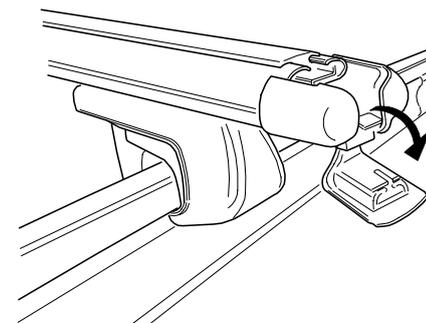
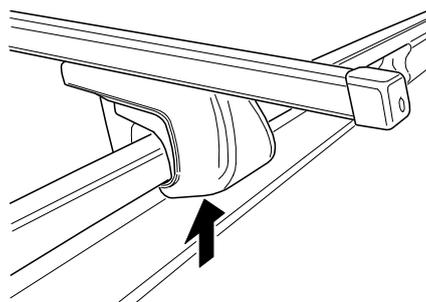
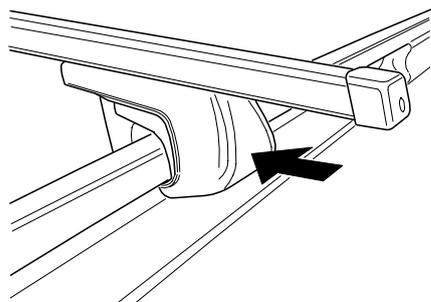
Las especificaciones, datos de construcción e ilustraciones de esta publicación no son vinculantes. Nos reservamos el derecho de realizar alteraciones sin notificación previa.

De specificaties, constructiegegevens en afbeeldingen in deze uitgave zijn niet bindend. We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.

As especificações, dados de construção e figuras desta publicação não são vinculativas. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem notificação prévia.

日本語 - この印刷物に含まれる仕様、構造データ及びイラストは拘束力がない。記載内容は予告なく変更される場合がある。

## Lasthållare T-spår och fyrkantprofil



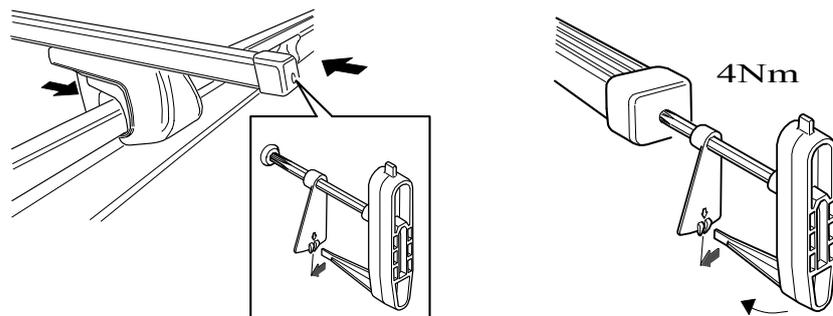
Gäller båda typer av lasthållare

- Placera lasthållaren på bilens rails. Se till att lasthållaren är symmetrisk, dvs att dess ändar sticker ut lika långt utanför fästena på båda sidorna.
- Justera lasthållarens läge inför fastsättningen genom att trycka fästena inåt och uppåt, enligt bild.

Gäller lasthållare med T-spår

- Fäll ut täcklocket på lasthållarens gavel för att komma åt skruven.

## Lasthållare T-spår och fyrkantprofil



Gäller båda typer av lasthållare

- För in momentnyckeln i lasthållarens gavel och skruva åt tills fästena omsluter railsen.
- Gör motsvarande för de andra fästena.

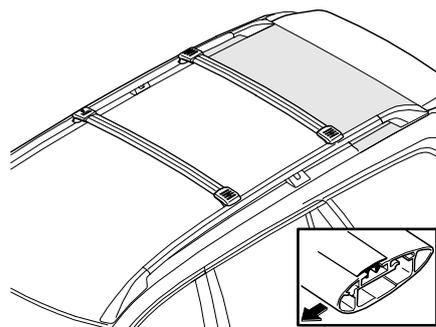
Gäller båda typer av lasthållare

- Dra åt skruvarna i lasthållarens gavlar tills indikatorn på nyckelhandtaget befinner sej mitt emellan de två markeringarna. Då har rätt åtdragningsmoment 4 Nm (3lb.ft.) uppnåtts.

Gäller lasthållare med T-spår

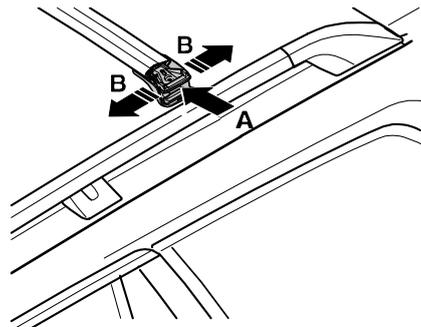
- Fäll tillbaka täcklocket på gaveln.

## Lasthållare vingprofil

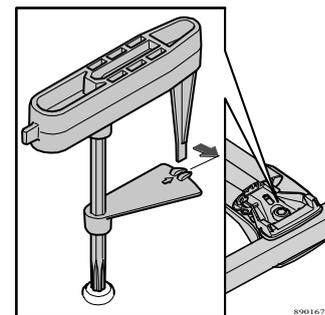


- Se till att lasthållaren placeras i rätt riktning på railsen. Lasthållarna kan placeras längs med hela railsen. Den längre lasthållaren ska placeras fram.

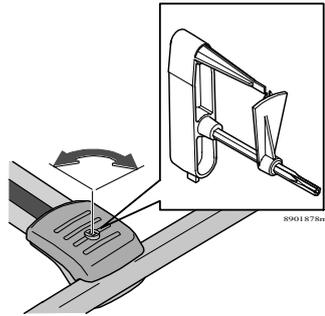
OBS! När du kör XC90 utan last bör främre lasthållare placeras ca 200 mm framför mitre railsföt och bakre lasthållare mitt emellan mitre och bakre railsföt för att minimera vindbrus.



- Tryck in lasthållarens ände (A) och för den försiktigt på plats (B) för att inte ge några märken på railsen.
- Se till att lasthållaren inte sitter snett.
- Kontrollera att lasthållaren skjuts ut ordentligt mot railsen.



- Skruva fast lasthållaren. Använd bifogad momentnyckel och dra fram till markeringen (se bild). Motsvarar 6 Nm.

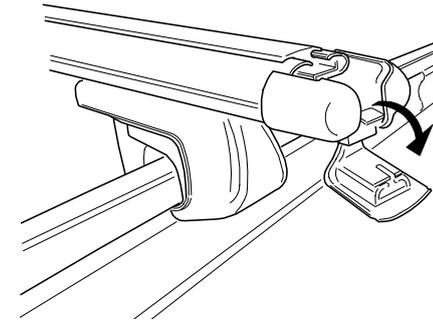
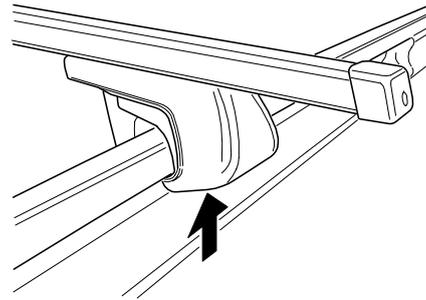
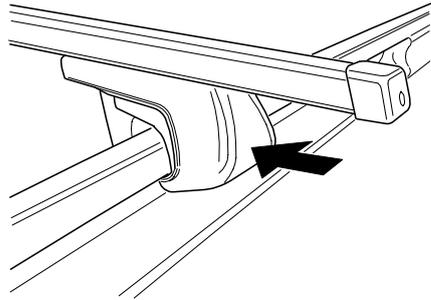


- Använd momentnyckelns ändtapp (se bild) eller bilens startnyckel för att lossa eller skruva fast kåpan. Vrid 1/4 varv.

Viktigt att tänka på

- Kontrollera regelbundet att lasthållarna och lasten sitter ordentligt fast. Surra lasten väl med lastband.
- Kontrollera bilens instruktionsbok för information om maximal taklast.
- Fördela lasten jämnt över lasthållarna. Lasta inte snett! Lägg den tyngsta lasten underst.
- Tänk på att bilens vindfång och därmed bränsleförbrukningen ökar med lastens storlek. Ta därför bort lasthållarna då de inte används.
- Lasten och dess placering påverkar köregenskaperna. Bilens tyngdpunkt ändras vid körning med taklast, vilket påverkar bilens köregenskaper negativt. Anpassa hastigheten därefter. Se vidare i bilens instruktionsbok.
- Kör mjukt! Undvik häftiga accelerationer, hårda inbromsningar och hård kurvtagning.

## Load carriers, T-track and square profile



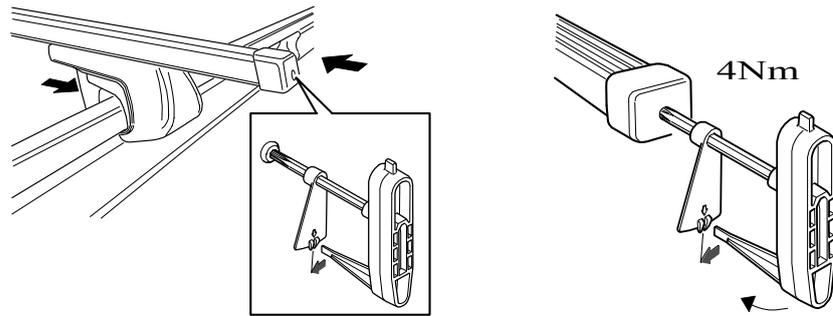
For both types of load carriers

- Position the load carriers on car's rails. Make sure that the load carriers are symmetrical, that is that their ends extend the same distance from the attachments on both sides.
- Adjust the load carriers' position within the attachments by pressing the mountings inward and upward as illustrated.

For load carriers with T-track

- Extend the cover on the load carrier end to access the screw.

**Load carriers, T-track and square profile**



For both types of load carriers

- Insert the torque wrench in the load carrier end and screw until the mountings tighten around the rails.
- Do the same for the other mountings.

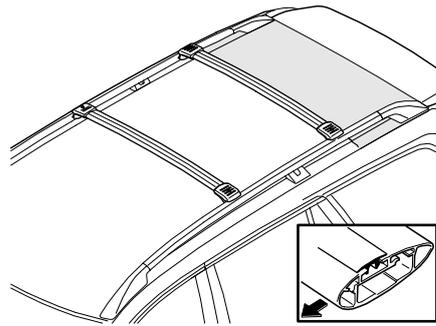
For both types of load carriers

- Tighten the screws in the load carrier ends until the indicator in the wrench handle is centered between the two markings. The right tightening torque (4 Nm/3 lbf.ft.) has then been reached.

For load carriers with T-track

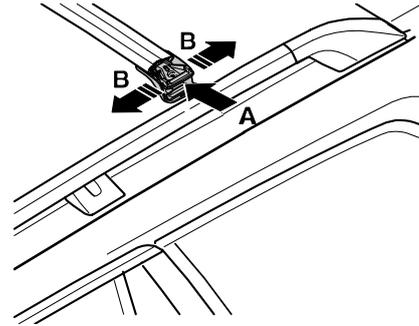
- Close the end cover.

## Load carriers, wing profile

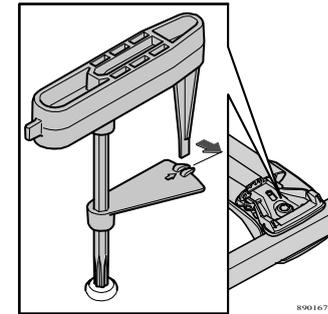


- Make sure that the load carrier is positioned in the right direction on the rails. The load carriers can be positioned anywhere along the rails. The long longer load carrier should be in the front.

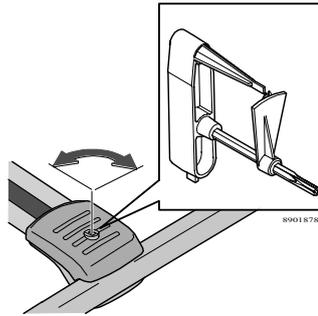
**NOTE!** When you drive XC90 without a load, the front load carrier should be about 200 mm (8 in) in front of the centre rail base and the rear load carrier should be centered between the center and rear rail base to minimize wind noise.



- Press in the load carrier end (A) and move it carefully into place (B) so as not to leave marks on the rails.
- Make sure that the load carrier is straight.
- Check that the load carrier extends properly along the rails.



- Screw the load carrier into place. Use the accompanying torque wrench and tighten to the marking (see illustration). Corresponds to 6 Nm.

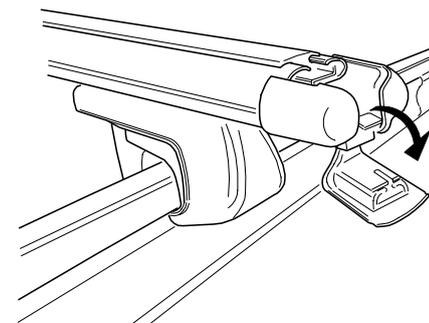
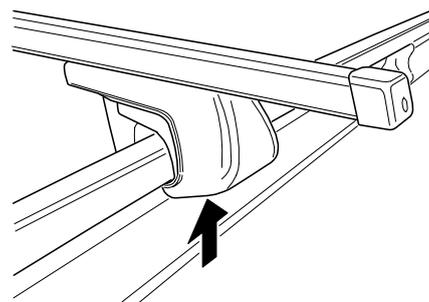
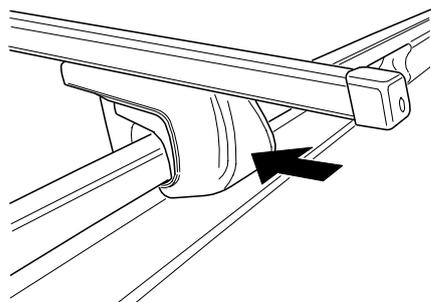


- Use the torque wrenches end pin (see illustration) or the car's ignition key to loosen or tighten the cover. Turn 1/4 turn.

Important points to remember

- Regularly check the load carriers and load are properly secured. Secure the load well with lashing straps.
- Check the vehicle Owner's Manual for information on maximum roof load.
- Distribute the weight evenly over the load carriers. Keep the load straight! Load the heaviest items first.
- Bear in mind that the car's aerodynamics and thereby fuel consumption change with the size of the load. It is therefore a good idea to remove the load carriers when not in use.
- The load and its positioning affect driveability. The car's center of gravity changes when there is a roof load. This has a negative impact on driveability. Adapt speed accordingly. For more information see the vehicle Owner's Manual.
- Drive cautiously! Avoid large accelerations, hard braking and hard cornering.

## Barres de toit avec rainure en T et profil carré



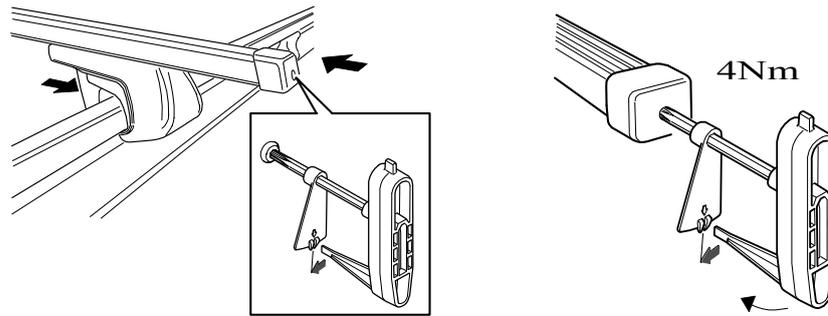
Concerne les deux types de barres de toit

- Placez la barre de toit sur les rails de la voiture. Assurez-vous qu'elle soit posée symétriquement, c'est-à-dire que les extrémités dépassent des fixations d'autant de chaque côté.
- Ajustez la position de la barre de toit pour la fixation en appuyant sur les fixations vers l'intérieur et vers le haut comme sur l'illustration.

Concerne les barres de toit avec rainure en T

- Ouvrez le cache sur le côté de la barre de toit pour accéder à la vis.

## Barres de toit avec rainure en T et profil carré



Concerne les deux types de barres de toit

- Insérez la clé dynamométrique dans l'ouverture du côté de la barre de toit et serrez jusqu'à ce que les fixations entourent le rail.
- Effectuez la même opération pour les autres fixations.

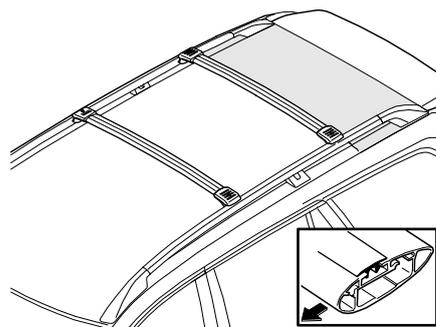
Concerne les deux types de barres de toit

- Serrez les vis des côtés de la barre de toit jusqu'à ce que le témoin sur la poignée de la clé se trouve entre les deux repères. Le couple de serrage est alors correct : 4 Nm (3lb.ft.).

Concerne les barres de toit avec rainure en T

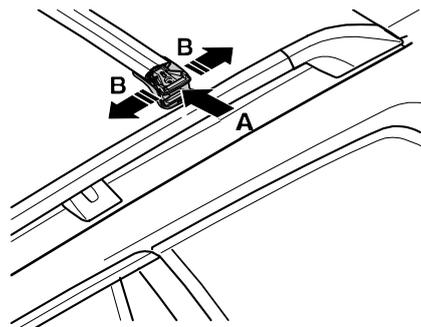
- Refermez le cache sur le côté de la barre de toit.

## Barres de toit avec profil d'aile

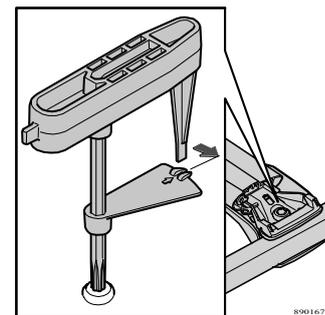


- Assurez-vous que la barre de toit est bien orientée sur le rail. Les barres de toit peuvent être montées sur toute la longueur des rails. La barre de toit la plus longue doit être installée à l'avant.

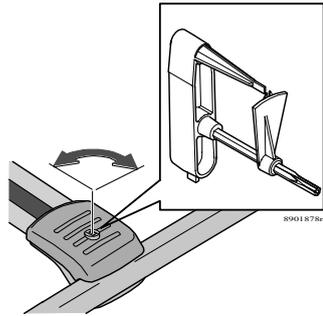
**NOTE !** Lorsque vous conduisez un XC90 sans charge, la barre de toit avant doit être montée à environ 200 mm à l'avant du pied des rails et la barre de toit arrière doit se trouver entre le pied central et le pied arrière des rails pour minimiser le bruit de souffle.



- Enfoncez l'extrémité de la barre de toit (A) et insérez-la doucement en place (B) pour ne pas faire de marques sur les rails.
- Assurez-vous que la barre de toit est bien droite.
- Vérifiez que la barre de toit est bien insérée sur le rail.



- Serrez la barre de toit. Utilisez la clé dynamométrique fournie et serrez jusqu'au repère (voir l'illustration). Ceci correspond à 6 Nm.

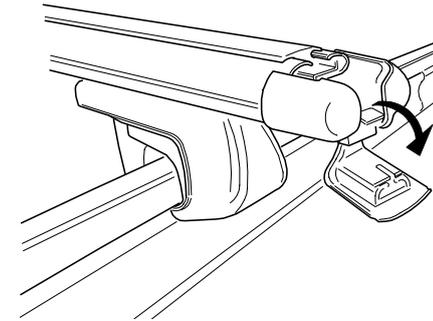
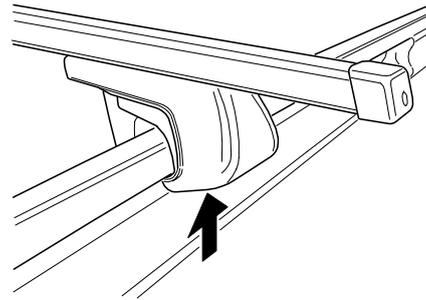
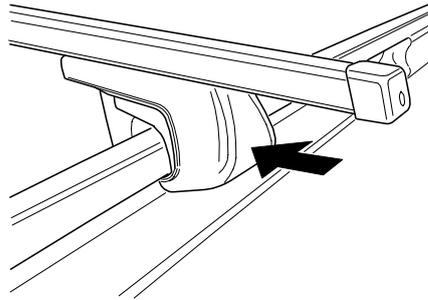


- Utilisez la partie saillante de la clé dynamométrique (voir illustration) ou la clé de contact de la voiture pour serrer ou desserrer le cache. Tournez d'1/4 de tour.

Important à savoir

- Vérifiez régulièrement que les barres de toit et la charge sont bien fixées. Amarrez bien la charge avec des sangles.
- Consultez le manuel de la voiture pour connaître la charge maximale autorisée sur le toit.
- Répartissez la charge de manière équilibrée sur les barres de toit. Ne chargez pas en travers ! Placez la charge la plus lourde le plus bas possible.
- Pensez que la prise au vent de la voiture et que la consommation de carburant augmentent avec la taille de la charge. Démontez les barres de toit lorsque vous ne les utilisez pas.
- La charge et son emplacement affectent les propriétés de conduite. Le centre de gravité de la voiture change lorsque vous avez une charge sur le toit ce qui affecte négativement la tenue de route de la voiture. Adaptez votre vitesse en conséquence. Consultez le manuel de la voiture.
- Conduisez doucement ! Évitez les accélérations soudaines, les freinages brusques et les prises de virage violentes.

## Lastenträger, T-Nut und Vierkantprofil



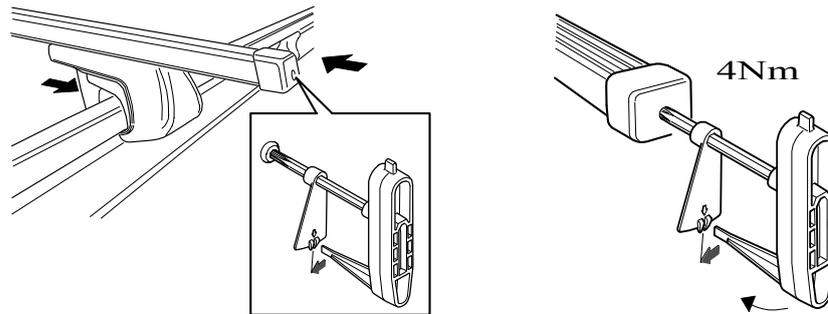
Betrifft beide Lastenträgertypen

- Den Lastenträger auf die Relings des Fahrzeugs setzen. Sicherstellen, dass der Lastenträger symmetrisch ist, d.h. dass dessen Enden in beide Richtungen gleich weit über die Halter hinausragen.
- Die Position des Lastenträgers vor dem Befestigen justieren, indem die Halter gemäß Abbildung nach innen und oben gedrückt werden.

Betrifft Lastenträger mit T-Nut

- Die Abdeckung an der Stirnseite des Lastenträgers nach außen klappen, um Zugang zur Schraube zu erhalten.

## Lastenträger, T-Nut und Vierkantprofil



### Betrifft beide Lastenträgertypen

- Den Drehmomentschlüssel in die Stirnseite des Lastenträgers einsetzen und anziehen, bis die Halter die Relings umklammern.
- Bei den beiden anderen Haltern entsprechend vorgehen.

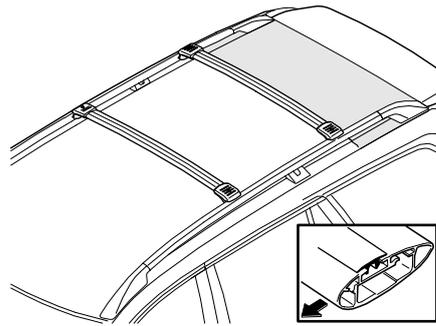
### Betrifft beide Lastenträgertypen

- Die Schrauben in den Stirnseiten des Lastenträgers anziehen, bis sich die Anzeige am Steckgriff in der Mitte zwischen den beiden Markierungen befindet, dann ist das korrekte Anzugsmoment von 4 Nm (3lb.ft.) erreicht.

### Betrifft Lastenträger mit T-Nut

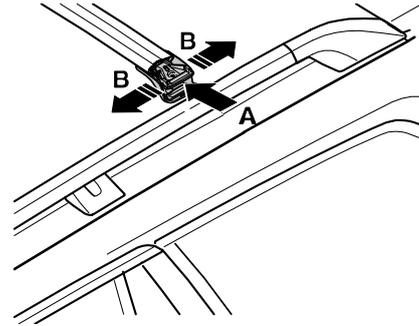
- Die Abdeckung an der Stirnseite zurückklappen.

## Lastenträger, Flügelprofil

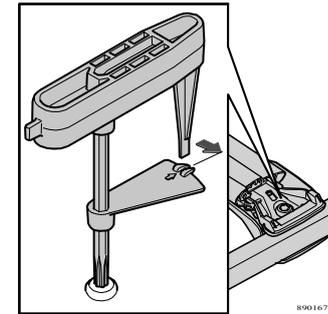


- Sicherstellen, dass der Lastenträger zwischen den Relings richtig herum montiert wird. Der Lastenträger kann an den kompletten Relings entlang montiert werden. Der längere Lastenträger ist vorn zu montieren.

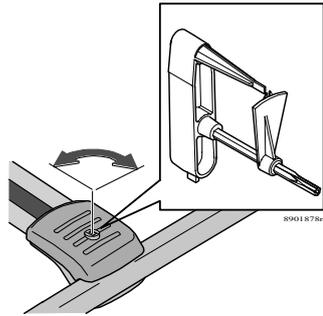
**ACHTUNG!** Wenn man einen XC90 ohne Last fährt, sollte der vordere Lastenträger ca. 200 mm vor dem mittleren Relingfuß und der hintere Lastenträger zwischen dem mittleren und dem hintern Relingfuß montiert werden, um Windgeräusche zu minimieren.



- Das Ende (A) des Lastenträgers hineindrücken und den Lastenträger vorsichtig in Position (B) führen, damit keine Schäden an den Relings entstehen.
- Sicherstellen, dass der Lastenträger nicht schief sitzt.
- Sicherstellen, dass der Lastenträger ordnungsgemäß nach außen gegen die Relings geschoben wird.



- Den Lastenträger festschrauben. Den beigefügten Drehmomentschlüssel verwenden und bis zur Markierung anziehen (siehe Abbildung); entspricht 6 Nm.

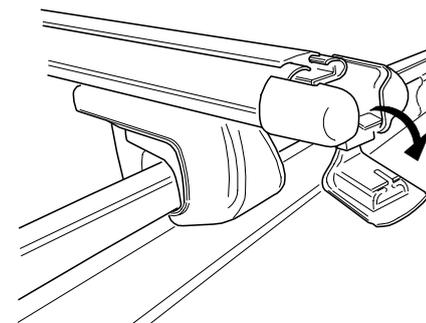
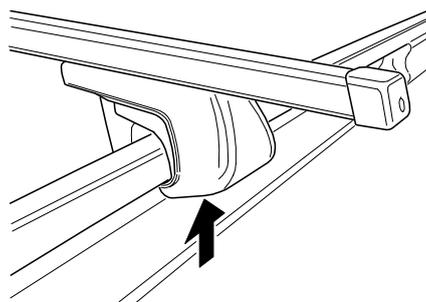
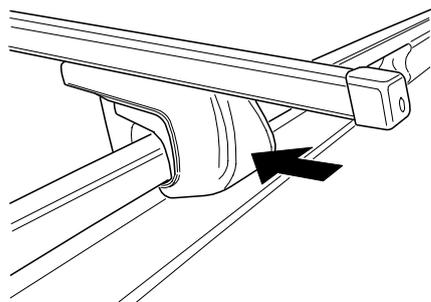


- Den Endzapfen des Drehmomentschlüssels (siehe Abbildung) oder den Zündschlüssel des Fahrzeugs verwenden, um die Kappe zu lösen oder festzuschrauben. 1/4 Umdrehung drehen.

**Zu bedenken**

- Es ist regelmäßig zu überprüfen, ob die Lastenträger und die Last ordnungsgemäß befestigt sind. Die Last ordentlich mit Gurten zurren.
- Für die zutreffenden Dachlastdaten die Betriebsanleitung zur Hand nehmen.
- Die Last gleichmäßig auf die Lastenträger verteilen. Nicht schief beladen! Die schwerste Last unten anbringen.
- Daran denken, dass der Luftwiderstand und folglich auch der Kraftstoffverbrauch des Fahrzeugs mit der Größe der Last zunimmt. Die Lastenträger sind daher bei Nichtbenutzung zu entfernen.
- Die Last und deren Position beeinflussen die Fahreigenschaften. Der Schwerpunkt des Fahrzeugs verschiebt sich beim fahren mit Dachlast, was die Fahreigenschaften des Fahrzeugs negativ beeinflusst. Die Geschwindigkeit entsprechend anpassen. Siehe hierzu die Betriebsanleitung des Fahrzeugs.
- Gleichmäßig fahren! Jähres Beschleunigen, hartes Bremsen und scharfe Kurvenfahrten vermeiden.

## Portacargas, ranura en T y perfil cuadrangular



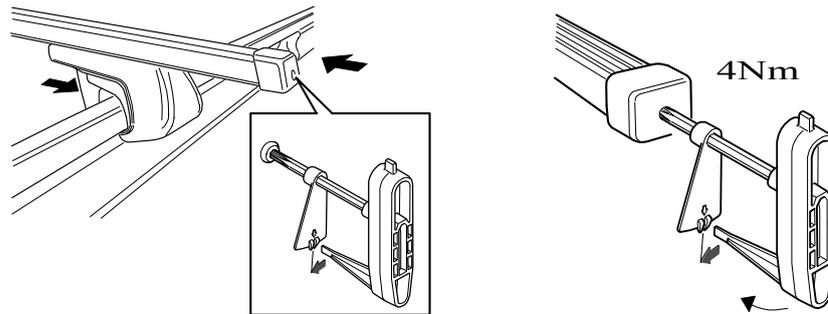
Aplicable a ambos tipos de portacargas

- Sitúe el portacargas en el riel del vehículo. Compruebe que esté simétrico, es decir, que ambos extremos sobresalgan lo mismo de las fijaciones en ambos lados.
- Ajuste la posición del portacargas antes de la sujeción, presionando las fijaciones hacia adentro y arriba (ver figura).

Aplicable a portacargas con ranura en T

- Despliegue la tapa de protección del costado del portacargas para acceder al tornillo.

## Portacargas, ranura en T y perfil cuadrangular



Aplicable a ambos tipos de portacargas

- Inserte la llave dinamométrica en el costado del portacargas y atornille hasta que las fijaciones cubran el riel.
- Repita el procedimiento con el resto de fijaciones.

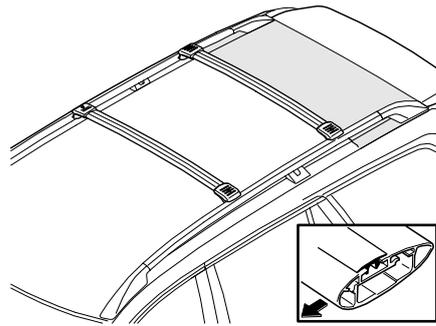
Aplicable a ambos tipos de portacargas

- Apriete los tornillos de los costados del portacargas hasta que el indicador de la empuñadura de la llave se sitúe entre las dos marcas. Ello indica que se ha alcanzado el par correcto, es decir, 4 Nm (3lb.ft.).

Aplicable a portacargas con ranura en T

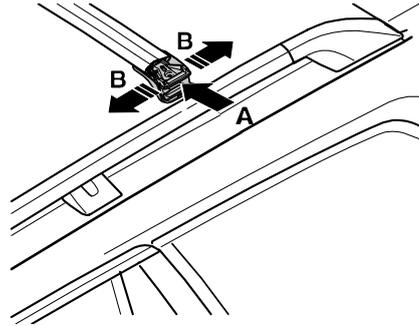
- Recoloque la tapa de protección del costado.

## Portacargas, perfil de ala

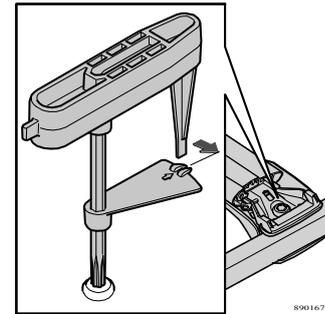


- Asegúrese de colocar el portacargas correctamente orientado sobre el riel. Los portacargas pueden situarse a lo largo de todo el riel. El portacargas más largo se ubica en la parte delantera.

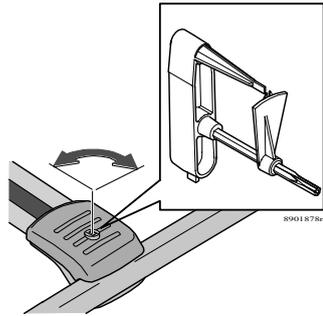
¡Atención! Al conducir el XC90 sin carga deberá situar el portacargas delantero unos 200 mm delante del pie central de riel, y el portacargas trasero entre el pie central y trasero de riel con el fin de reducir al mínimo el ruido generado por el viento.



- Encaje el extremo (A) del portacargas y sitúelo con cuidado en su lugar (B) para no dejar marcas en el riel.
- Compruebe que el portacargas no esté torcido.
- Compruebe que el portacargas se deslice adecuadamente contra el riel.



- Atornille el portacargas. Emplee la llave dinamométrica adjunta y apriete hasta la marca (ver figura), que equivale a 6 Nm.

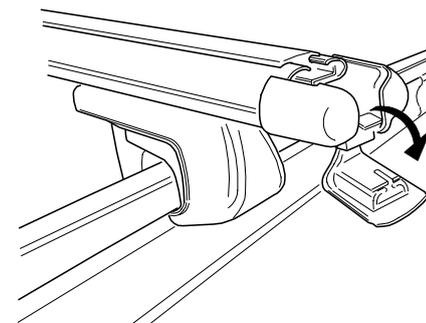
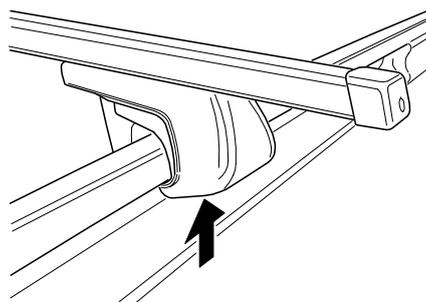
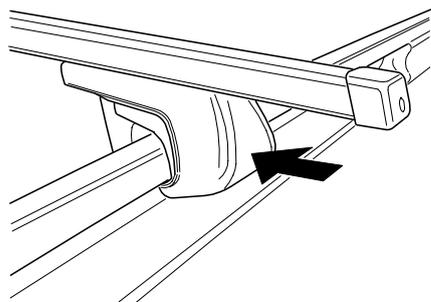


- Emplee la espiga de la llave dinamométrica (ver figura) o la llave de contacto del vehículo para soltar o apretar la cubierta. Gire un cuarto de vuelta.

Aspectos importantes a considerar

- Compruebe periódicamente que los portacargas y la carga están bien sujetos. Sujete bien la carga con correas.
- Compruebe el manual de instrucciones del vehículo para información acerca de la carga máxima sobre el techo.
- Distribuya homogéneamente la carga sobre los portacargas. No cargue torcido. Sitúe abajo la carga más pesada.
- Recuerde que la captación de viento del vehículo y, con ello, el consumo de combustible, se incrementará en función de la magnitud de la carga. Así pues, desmonte los portacargas cuando no los use.
- La carga y su colocación influye en las características de conducción. El centro de gravedad del automóvil cambia al conducir con carga en el techo, lo cual perjudica las prestaciones del vehículo. Ajuste en consecuencia la velocidad. Consulte el manual de instrucciones del vehículo para más información.
- Conduzca con suavidad, evitando aceleraciones repentinas y frenadas y toma de curvas bruscas.

## Lastdrager T-groef en vierkantprofiel



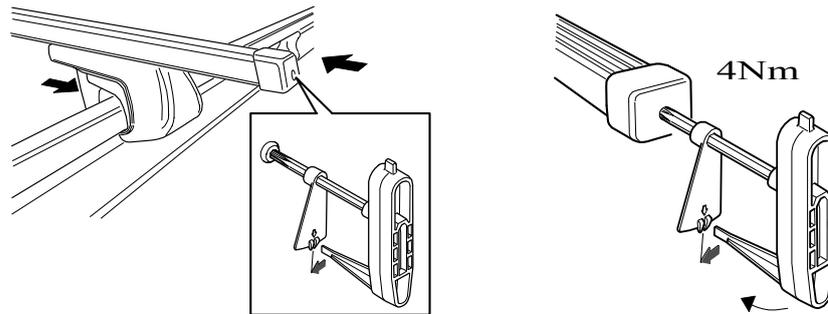
Geldt voor beide typen lastdrager

- Plaats de lastdrager op de rails van de auto. Let erop dat de lastdrager symmetrisch is, d.w.z. dat de uiteinden ervan aan beide kanten even ver buiten de bevestigingen steken.
- Stel de positie van de lastdrager voor het vastzetten af door de bevestigingen naar binnen en naar boven te drukken (zie afbeelding).

Geldt voor lastdragers met T-groef

- Klap de afdekking op de korte zijde van de lastdrager open om bij de schroef te kunnen.

## Lastdrager T-groef en vierkantprofiel



Geldt voor beide typen lastdrager

- Steek de momentsleutel in de korte zijde van de lastdrager en haal aan totdat de bevestigingen de rails omsluiten.
- Doe hetzelfde voor de andere bevestigingen.

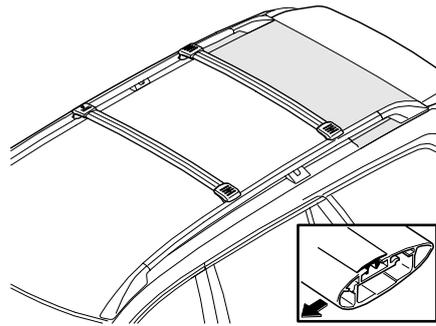
Geldt voor beide typen lastdrager

- Haal de schroeven in de korte zijden van de lastdrager aan, totdat de indicator op de sleutelhandgreep zich midden tussen de twee markeringen bevindt. Op dat moment is het juiste aanhaalmoment van 4 Nm (3 lbf.ft) bereikt.

Geldt voor lastdragers met T-groef

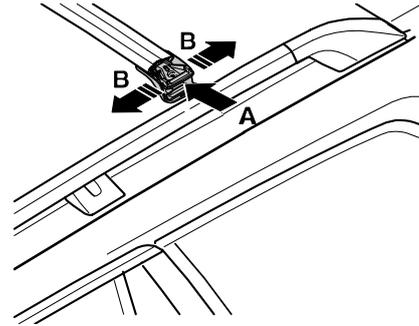
- Doe de afdekking op de korte zijde dicht.

## Lastdrager vleugelprofiel

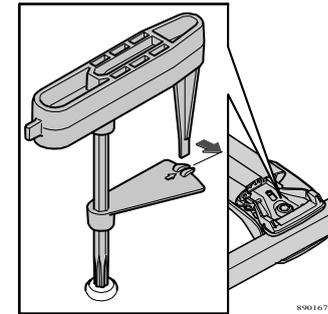


- Let erop dat de lastdrager in de juiste richting op de rails wordt geplaatst. De lastdragers kunnen langs de hele rails worden geplaatst. De lange lastdrager moet vooraan worden geplaatst.

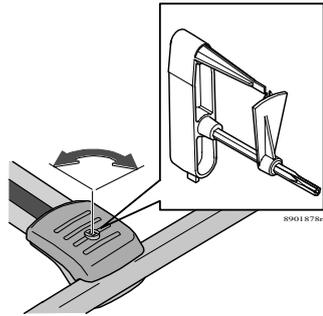
NB! Als u in een XC90 zonder lading rijdt, moet de voorste lastdrager ongeveer 200 mm voor de middelste railvoet en de achterste lastdrager tussen de middelste en de achterste railvoet worden geplaatst om geruis van de wind te minimaliseren.



- Druk het uiteinde (A) van de lastdrager in en breng deze voorzichtig op zijn plaats (B), zodat er geen sporen op de rails achter worden gelaten.
- Let erop dat de lastdrager niet scheef zit.
- Controleer of de lastdrager goed naar de rails wordt uitgeschoven.



- Schroef de lastdrager vast. Gebruik de bijgeleverde momentsleutel en draai tot de markering (zie afbeelding). Komt overeen met 6 Nm.

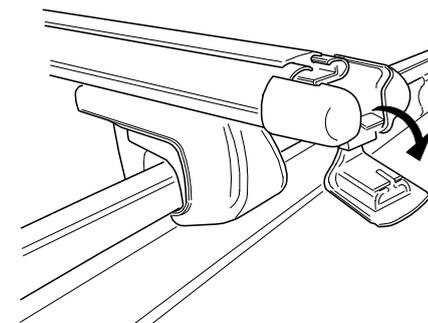
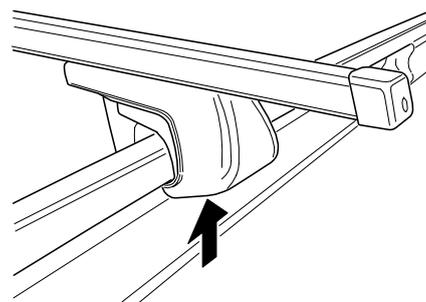
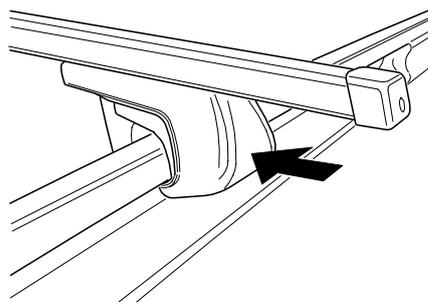


- Gebruik de eindtap van de momentsleutel (zie afbeelding) of de contactsleutel van de auto om de kap los of vast te draaien. Draai 1/4 slag.

**Belangrijk om te onthouden**

- Controleer regelmatig of de lastdragers en de lading goed vastzitten. Snoer de lading goed vast met banden.
- Controleer het instructieboekje van de auto voor informatie over de maximale daklading.
- Verdeel de lading gelijkmatig over de lastdragers. Niet scheef beladen! Leg de zwaarste lading onderop.
- Denk eraan dat de windvang van de auto en daardoor het brandstofverbruik toeneemt als de lading groter wordt. Verwijder de lastdragers dan ook als deze niet worden gebruikt.
- De lading en de positie ervan zijn van invloed op de rijeigenschappen. Het zwaartepunt van de auto wordt anders als er met daklading wordt gereden en dat heeft een negatieve uitwerking op de rijeigenschappen van de auto. Pas de snelheid daarom aan. Zie verder het instructieboekje van de auto.
- Rijd soepel! Vermijd krachtige acceleraties, hard afremmen en het snel nemen van bochten.

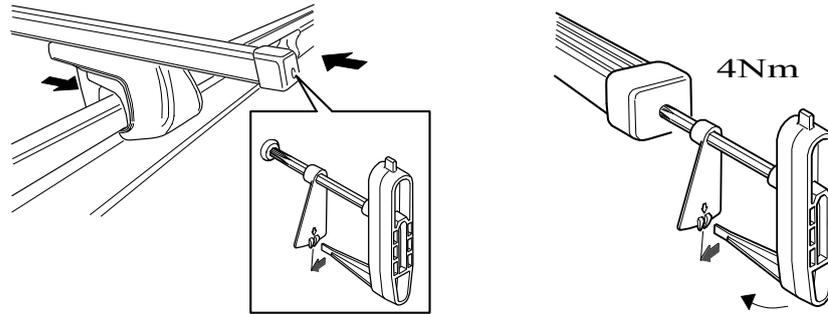
## Taakkatelineet, T-ura ja neliöprofiili



- Koskee molempia taakkatelinetyyppejä
- Laita taakkateline auton kattokaiteiden päälle. Varmista, että taakkateline on symmetrisesti, toisin sanoen että sen päät ovat yhtä paljon ulkona kummallakin puolella.
  - Säädä taakkatelineen asento ennen kiinnitystä painamalla kiinnikkeitä sisään- ja ylöspäin kuvan mukaan.

- Koskee T-urilla varustettua taakkatelinettä
- Käännä taakkatelineen päätyn peitekansi ulos päästäksesi käsiksi ruuviin.

## Taakkatelineet, T-ura ja neliöprofiili



Koskee molempia taakkatelinetyyppejä

- Aseta momenttiavain taakkatelineen pätyyn ja kierrä kunnes kiinnikkeet ovat kiskon ympärillä.
- Tee samoin muiden kiinnikkeiden kohdalla.

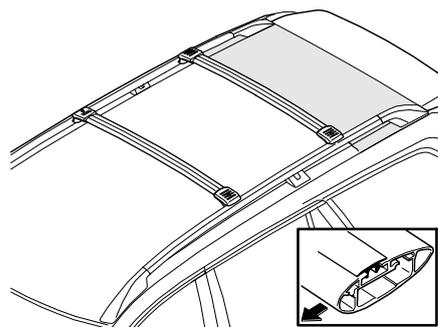
Koskee molempia taakkatelinetyyppejä

- Kiristä taakkatelineen pätyjen ruuveja kunnes avainkahvan osoitin on kahden merkinnän keskivälillä. Tällöin oikea kiristysmomentti 4 Nm (3 lbf.ft) on saavutettu.

Koskee T-urilla varustettua taakkatelinettä

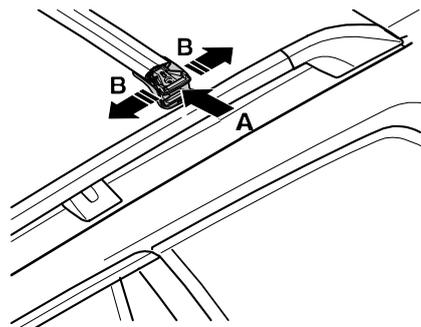
- Käännä päädyn peitekansi takaisin.

## Taakkateline, siipiprofiili

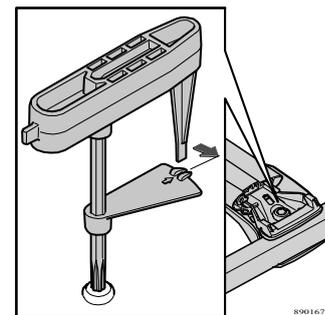


- Varmista, että taakkateline asettuu oikein kiskoille. Taakkatelineet voidaan asettaa mihin kohtaan tahansa kiskoille. Pitempi taakkateline asetetaan eteen.

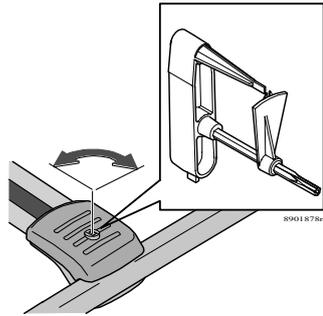
**HUOM!** Kun ajat XC90-autolla ilman kuormaa, on etummainen taakkateline asetettava noin 200 mm keskimmäisen kiskojalan etupuolelle ja takimmainen taakkateline keskimmäisen ja takimmaisen kiskojalan keskivälille tuulensuhinan minimoimiseksi.



- Paina taakkatelineen päätä (A) ja siirrä se varovasti kohtaan (B), jotta kiskoon ei jää mitään jälkiä.
- Varmista, että taakkateline ei ole vinossa.
- Tarkasta, että taakkateline on hyvin kiskoa vasten.



- Kiinnitä taakkateline. Käytä mukana tullutta momenttiavainta ja kiristä merkintään asti (katso kuva). Vastaa 6 Nm momenttia.

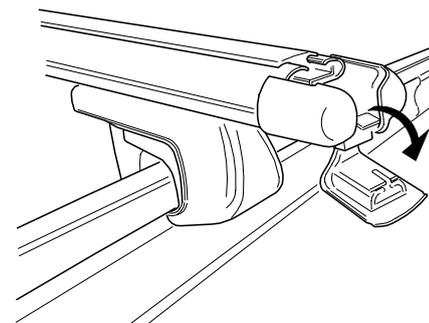
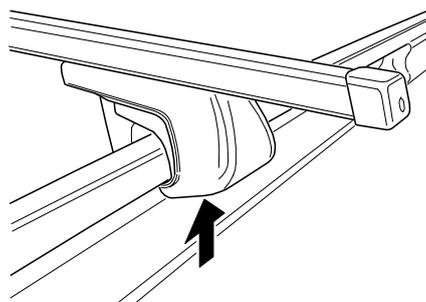
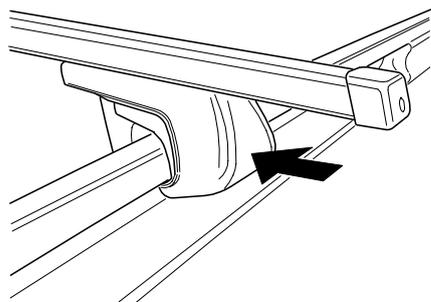


- Käytä momenttiavaimen päätytappia (katso kuva) tai auton virta-avainta suojuksen irrottamiseksi tai kiinnittämiseksi. Kierrä 1/4 kierrosta.

Tärkeätä muistaa

- Tarkasta säännöllisesti, että taakkatelineet ja kuorma ovat kunnolla kiinni. Sido kuorma hyvin kiinnityshihnoilla.
- Katso auton käyttöohjekirjasta tiedot suurimmasta kattokuormasta.
- Jaa kuorma tasaisesti taakkatelineille. Älä kuormaa vinoon! Aseta raskain tavara alimmaiseksi.
- Ota huomioon, että auton ilmanvastus ja sen myötä polttoainekulutus lisääntyy kuorman koon mukaan. Poista sen tähden taakkatelineet, kun niitä ei käytetä.
- Kuorma ja sen sijainti vaikuttavat ajo-ominaisuuksiin. Auton painopiste muuttuu ajettaessa kattokuorman kanssa, mikä vaikuttaa huonontavasti ajo-ominaisuuksiin. Sovita nopeus sen mukaan. Katso lisäohjeita auton käyttöohjekirjasta.
- Aja varovasti! Vältä äkillisiä kiihdytyksiä, voimakkaita jarrutuksia ja suurta nopeutta kaarteissa.

## Portapacchi con scanalatura a T e profilo quadrato



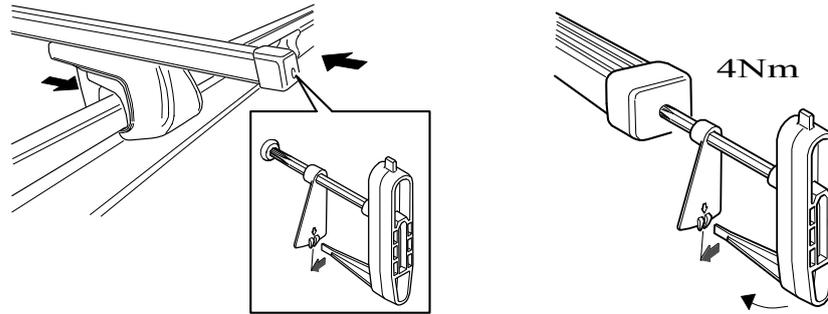
Vale per entrambi i tipi di portapacchi

- Sistemare il portapacchi sui rail dell'auto. Accertarsi che il portapacchi sia simmetrico, cioè che le sue estremità sporgano ugualmente oltre gli attacchi su entrambi i lati.
- Regolare la posizione dei portapacchi prima del fissaggio, premendo gli attacchi in dentro e in su, come in figura.

Vale per i portapacchi con scanalatura a T

- Aprire il coperchio sul montante del portapacchi per poter accedere alla vite.

## Portapacchi con scanalatura a T e profilo quadrato



Vale per entrambi i tipi di portapacchi

- Infilare la chiave dinamometrica nel montante del portapacchi e avvitare fino a che gli attacchi non circondano il rail.
- Fare la stessa cosa con gli altri attacchi.

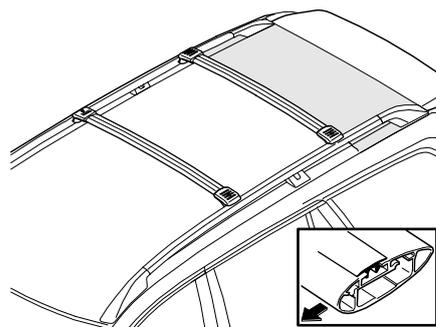
Vale per entrambi i tipi di portapacchi

- Serrare le viti nei montanti del portapacchi fino a che l'indicatore sul manico della chiave non si trovi in mezzo alle due marcature. In questa posizione è stata ottenuta la giusta coppia di 4 Nm (31bf.ft).

Vale per i portapacchi con scanalatura a T

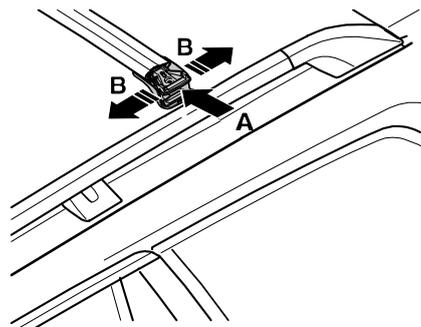
- Rimettere a posto il coperchio sul montante.

## Portapacchi con profilo alare

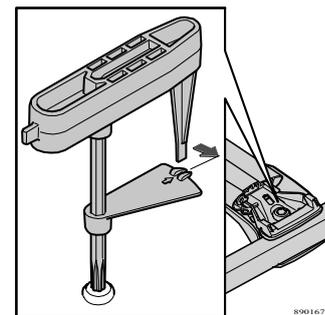


- Accertarsi che il portapacchi sia collocato nel verso giusto sul rail. I portapacchi possono essere collocati lungo l'intero rail. Il portapacchi più lungo deve essere collocato avanti.

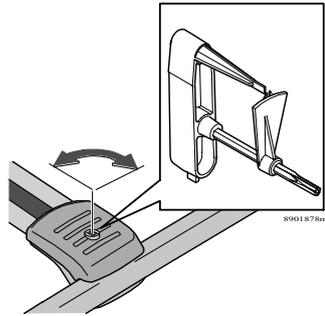
**NOTARE!** Quando si guida una XC90 senza carico, il portapacchi anteriore andrebbe collocato a circa 200 davanti al supporto rail centrale e il portapacchi posteriore al centro tra supporto rail centrale e supporto rail posteriore, questo per minimizzare il brusio del vento.



- Premere dentro l'estremità (A) del portapacchi e sistemarla cautamente in sede (B) in modo da evitare di lasciare segni sul rail.
- Accertarsi che il portapacchi non sia montato storto.
- Controllare che il portapacchi sia infilato correttamente contro il rail.



- Avvitare il portapacchi. Usare la chiave dinamometrica allegata e serrare fino alla marcatura (vedere la figura). Corrisponde a 6 Nm.

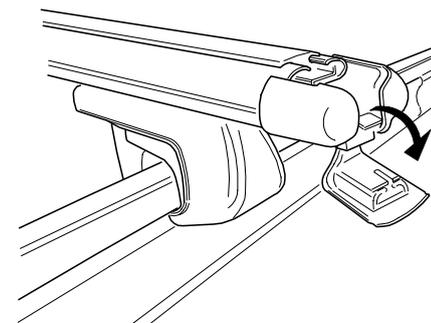
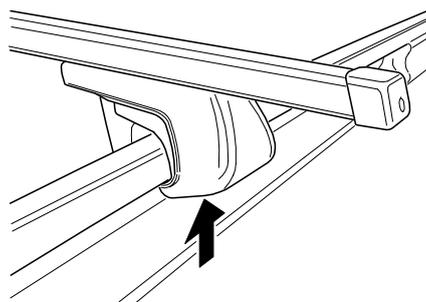
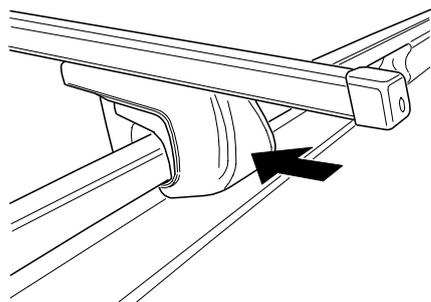


- Usare la spina terminale della chiave dinamometrica (vedere la figura) o la chiave di avviamento dell'auto per staccare o avvitare il coperchio. Ruotare di 1/4 di giro.

**Importante da considerare**

- Controllare regolarmente che i portapacchi e il carico siano correttamente fissati. Legare bene il carico con fascette elastiche.
- Controllare il Libretto Uso e Manutenzione dell'auto per informarsi sul carico max sul tetto.
- Distribuire il carico uniformemente sopra i portapacchi. Non caricare obliquamente! Sistemare il carico più pesante sotto.
- Considerare che le caratteristiche aerodinamiche dell'auto sono peggiorate e quindi il consumo carburante aumenta con la grandezza del carico. Rimuovere i portapacchi quando essi non sono usati.
- Il carico e la sua collocazione incidono sulle caratteristiche di guida. Il baricentro dell'auto risulta modificato nelle guide con carico sul tetto, il che influenza le caratteristiche di guida dell'auto negativamente. Adattare la velocità a seconda del carico. Vedere anche il Libretto Uso e Manutenzione dell'auto.
- Guidare dolcemente! Evitare accelerazioni e frenate brusche ed entrate in curva strette.

## Barras de carga, calha em T e perfil quadrado



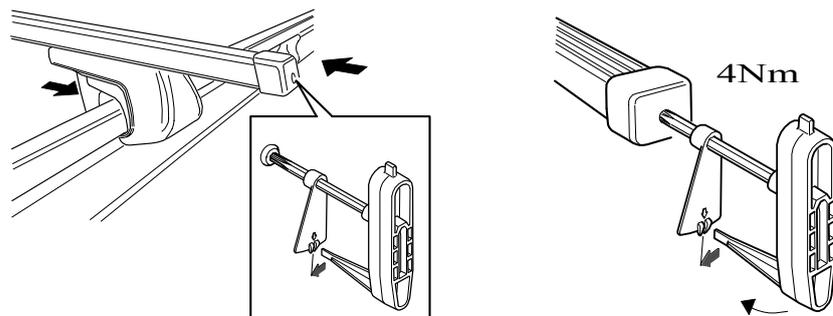
Aplicável a ambos os tipos de barras de carga

- Coloque as barras de carga nos rails do automóvel. Certifique-se de que ambas as barras ficam em posição simétrica, ou seja, as suas extremidades projectam-se de igual modo para fora das fixações em ambos os lados.
- Ajuste a posição das barras de carga durante fixação. Pressione as fixações para dentro e para cima, tal como ilustrado.

Aplicável a barras de carga com calha em T

- Rebata a cobertura na extremidade da barra de carga para aceder ao parafuso.

## Barras de carga, calha em T e perfil quadrado



Aplicável a ambos os tipos de barras de carga

- Insira a chave dinamométrica na extremidade da barra de carga e aperte até que as fixações abracem os rails.
- Repita a operação nas outras fixações.

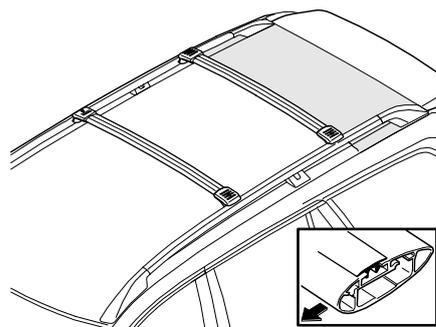
Aplicável a ambos os tipos de barras de carga

- Aperte os parafusos nas extremidades das barras de carga até que o indicador na pega da chave se encontre entre as duas marcações. Isso indica que se atingiu o binário de aperto correcto, 4 Nm (3lb.ft.).

Aplicável a barras de carga com calha em T

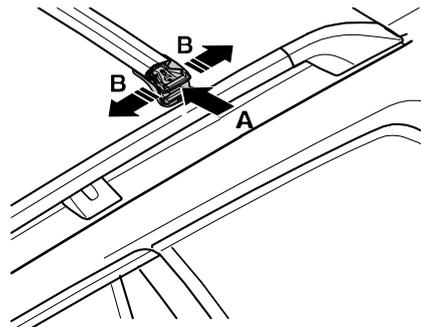
- Volte a fechar a cobertura na extremidade da barra de carga.

## Barras de carga, perfil aerodinâmico

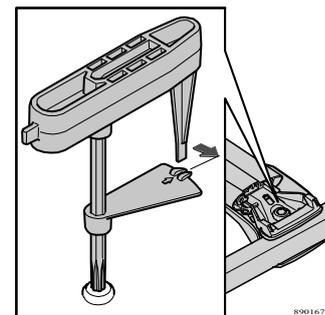


- Certifique-se de que as barras de carga são instaladas nos rails no sentido correcto. As barras de carga podem ser instaladas ao longo de todo o rail. A barra de carga mais longa deve ser instalada à frente.

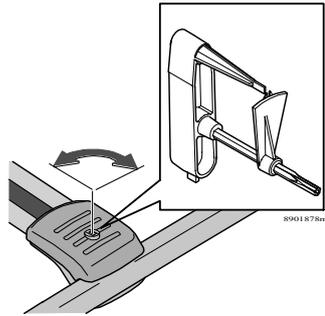
NOTA! Quando conduz o XC90 sem carga deve colocar a barra de carga dianteira cerca de 200 mm à frente do apoio central do rail. A barra de carga traseira deve ser colocada a meia distância entre os apoios central e traseiro. Este procedimento destina-se a minimizar a turbulência.



- Pressione a extremidade da barra de carga (A) e desloque-a cuidadosamente para o lugar (B) de modo a não marcar os rails.
- Certifique-se de que as barras de carga não ficam em posição oblíqua.
- Verifique se as barras de carga deslizam devidamente encostadas aos rails.



- Aparafuse as barras de carga. Utilize a chave dinamométrica incluída e avance até à marcação (ver ilustração). Isso corresponde a 6 Nm.

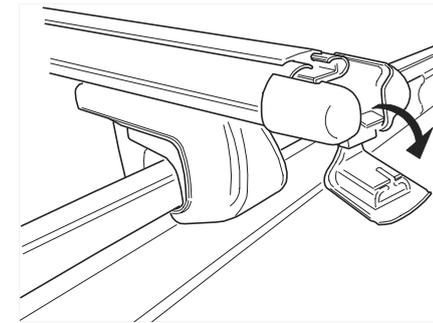
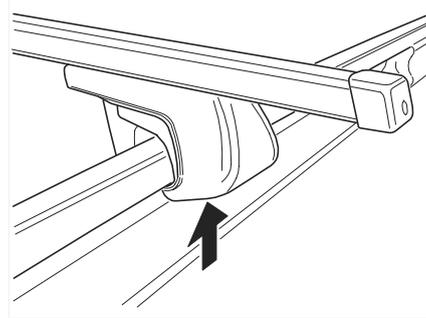
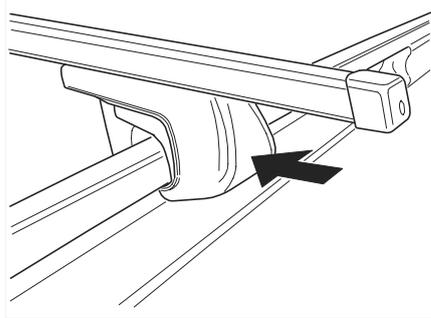


- Utilize a cabeça da chave dinamométrica (ver ilustração) ou chave da ignição do automóvel para soltar ou apertar a tampa. Rode 1/4 de volta.

**Importante lembrar!**

- Verifique regularmente se as barras de carga e a própria carga se encontram devidamente presas. Segure bem a carga utilizando cintas de carga.
- Consulte no manual de instruções do automóvel as informações sobre a carga máxima de tejadilho.
- Distribua a carga de modo equilibrado sobre as barras de carga. Não coloque carga obliquamente! Acondicione a carga mais pesada em baixo.
- Lembre-se sempre da resistência ao ar causada pelo automóvel. O consumo de combustível aumenta com o tamanho da carga. Por isso, retire sempre as barras de carga quando estas não forem utilizadas.
- A carga e a sua localização afectam as características de condução do automóvel. O centro de gravidade do automóvel fica alterado ao conduzir com carga no tejadilho, o que afecta negativamente as características de condução do automóvel. Adapte a velocidade às novas condições. Consulte o manual de instruções do automóvel.
- Conduza suavemente! Evite acelerações intensas, travagens bruscas e viragens bruscas.

## T トラック付ロードキャリアおよびスクエアバーロードキャリア



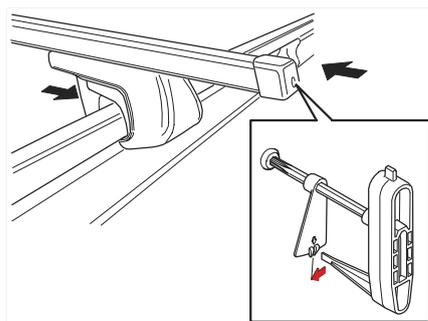
### 両タイプのロードキャリアに適用

- ロードキャリアを、車両のレールの上に配置してください。ロードキャリアが対称に配置され、両端がアタッチメントの外に同じ長さだけ出ていることを確認してください。
- 図のように、マウンティングを内側方向に上に向かって押し、アタッチメントでのロードキャリアの位置を調整します。

### Tトラック付ロードキャリアに適用

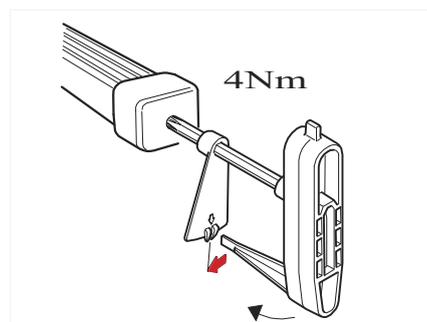
- ボルトに手が届くように、ロードキャリアの端にあるカバーを開きます。

## Tトラック付ロードキャリアおよびスクエアバーロードキャリア



### 両タイプのロードキャリアに適用

- ロードキャリアの端にトルクレンチを差し込んで、マウンティングがレールに固定されるまで、締め付けます。
- もう一方のマウンティングでも同じ手順を繰り返します。



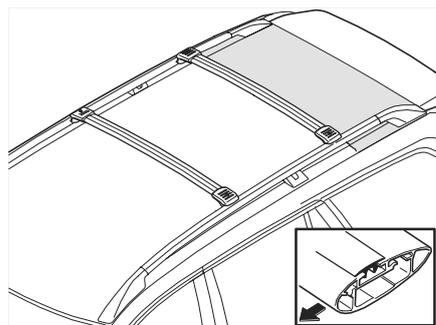
### 両タイプのロードキャリアに適用

- レンチハンドルのインジケーターが、2個のマークの間の中央に来るまで、ロードキャリアの端にあるボルトを締め付けると、正しい締め付けトルク (4 Nm/3 lbf. ft.) になります。

### Tトラック付ロードキャリアに適用

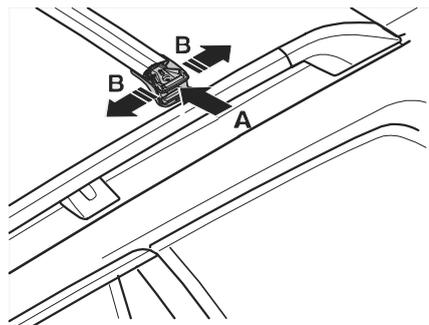
- 端のカバーを閉じます。

## ＝ ウィングタイプロードキャリア

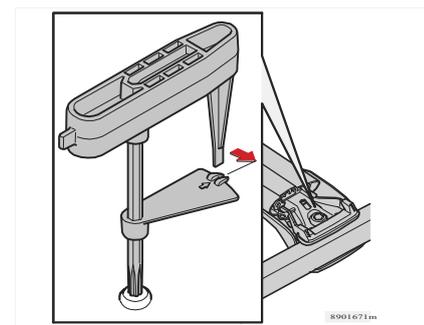


- ロードキャリアがレール上で正しい方向を向いているか確認します。ロードキャリアはレールに沿って、どの位置にも固定することができます。ロードキャリアの長い方が前に来るようにします。

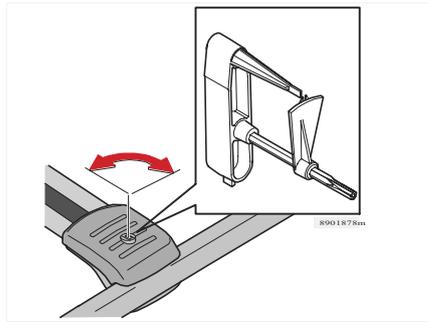
**注意！** 荷物を積まずにXC90を運転する場合、前側のロードキャリアが、センターレールベースの約20 cm前の位置に来るようにし、後側のロードキャリアがセンターレールベースとリアレールベースの中央に来るように配置すると、風切り音が最小になります。



- ロードキャリア端 (A) を押し込み、レールに傷が付かないように、正しい位置 (B) まで慎重に動かします。
- ロードキャリアが真っ直ぐになっていることを確認します。
- ロードキャリアがレールに向かって、しっかりと押し付けられていることを確認します。



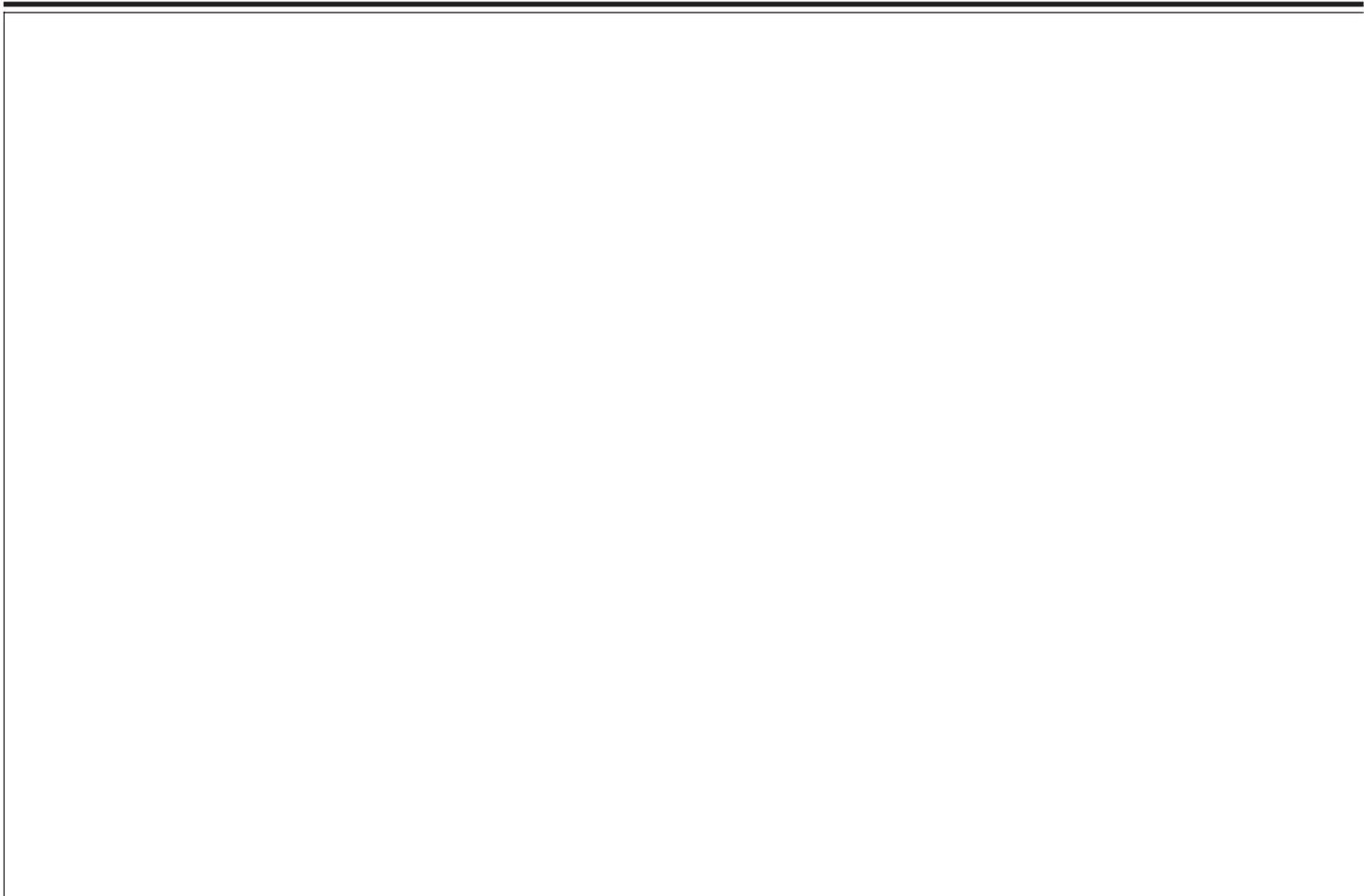
- ロードキャリアを固定します。付属のトルクレンチで、マークのところまで締め付けます (図を参照)。これは、6 Nmのトルクに相当します。



- トルクレンチのエンドピン (図を参照) または、車のイグニッションキーを使って、カバーを緩めたり、締め付けたりします。90° 回します。

**注意:**

- ロードキャリアと荷物がしっかりと固定されているか、定期的に点検してください。荷物は、固定用ストラップでしっかりと固定してください。
- 最大ルーフ積載重量については、車のオーナーズマニュアルをご覧ください。
- 荷重がロードキャリアに均等に掛かるようにしてください。荷物をまっすぐ配置してください。重い荷物を下に載せてください。
- 荷物の大きさによって、車の空気抵抗が変化し、それに伴い燃費も変化します。ですから、使わないときには、ロードキャリアを外すようお勧めします。
- 荷物やその位置によって、操縦性が大きく影響されます。ルーフ荷重があると車の重心が変化し、操縦性が悪くなります。積んでいる荷物の量に応じて運転速度を調節してください。詳細については、車のオーナーズマニュアルをご覧ください。
- 慎重な運転を心がけてください。急な加速や急ブレーキや急なコーナリングは避けてください。



40



30779758ALL.pmd

Black

40

3/28/06, 3:16 PM





**VOLVO**  
Volvo Car Corporation

30779758 2006-03 Printed in Sweden

---



30779758ALL.pmd

Black

41

3/28/06, 3:16 PM

